

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve
Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti
Arasındaki İkili İşbirliğine İlişkin
Mutabakat Zaptı**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır)

- Birleşik Krallık ve Türkiye arasındaki güçlü ve önemli ikili ilişkiyi göz önüne alarak;
- İki ülkenin hükümetleri ve özel sektörleri arasında halihazırda var olan ekonomik, ticari ve mali bağların daha da güçlendirilmesine ilgi duyarak; ve
- Ekonomik bağları geliştirmeyi ve güçlendirmeyi hedefleyen sermaye yatırımları projelerinde ikili işbirliğini teşvik ederek

aşağıda yer alan hususlar üzerinde mutabakata varmışlardır:

1. Taraflar, ikili ekonomik, ticari ve mali işbirliğinin güçlendirilmesi ve Türkiye ile Birleşik Krallık arasındaki iki yönlü yatırımların teşvik edilmesine olan ilgilerini teyid ederler.
2. Taraflar enerji, ulaştırma ve çevre sektörlerinin yanısıra küçük ve orta ölçekli işletmelerin desteklenmesinin muhtemel bir ikili işbirliği için öncelikli alanlara dahil edilmeleri konusunda mutabakata varmışlardır.
3. İkinci paragrafta bahsedilen ikili işbirliği yapılabilecek muhtemel alanlardaki yatırım olanakları, anahtar teslimi bazında veya YİD (Yap-İşlet-Devret), Yİ (Yap İşlet), İHD (İşletme Hakkı Devri) veya kamu-özel ortaklığı modelleri altında veya diğer esaslara göre gerçekleştirilebilir.
4. Taraflar, kendi ülkelerinde faaliyet gösteren işletmelere öncelikli sektörlerde yer alan altyapı projelerine mühendislik ve danışmanlık hizmeti vermenin yanısıra sözkonusu projelerin yapımında, işletilmesinde bakımında yer almaları hususunu değerlendirmelerini tavsiye ederler.
5. Öncelikli sektörlerde ait projeleri gerçekleştirmek için sözleşme imzalayan İngiliz firmaları ve içinde yer aldıkları konsorsiyumlar uygun olan hallerde, sözkonusu projelerin maliyetlerine katkıda bulunmak veya karşılamak üzere, Türk Hükümeti'nin kabul edeceği koşullarda, finansman sağlamaya çalışmalıdırlar.

6. Bunun yanısıra Taraflar, özel sektör işletmelerine ülkelerindeki sermaye yatırım projelerine hisse katılımı sağlamaları hususunu değerlendirmeye çağırılmaktadır.
7. Birleşik Krallık Hükümeti, Resmi İhracat Krêdi Sigorta Kuruluşu (Export Credits Guarantee Department, ECGD) aracılığıyla uygun olan hallerde, İngiliz ihracatçı firmalarının yer aldığı projelerin desteklenmesini ve Türkiye'deki İngiliz yatırımcılara sigorta sağlanmasını, ECGD'nin normal prosedürü çerçevesinde değerlendirecektir.
8. Türk Hükümeti, Türk Eximbank aracılığı ile, uygun olan hallerde, Türk ihracatçı firmalarının yer aldığı projelerin desteklenmesini ve Birleşik Krallık'taki Türk yatırımcılara sigorta sağlanmasını, Türk Eximbank 'ın normal prosedürü çerçevesinde değerlendirecektir.
9. Taraflar, firmalarının uluslararası piyasalarda sahip olduğu tecrübeyi dikkate alarak, üçüncü ülkelerde gerçekleştirilecek diğer projelerde İngiliz- Türk işbirliğinin sağlanmasının iki ülkenin rekabet gücünü birleştirerek yeni iş imkanları doğuracağını belirtmişlerdir.
10. Taraflar, bu amaçla oluşturulacak bir forum çerçevesinde, özel sektörün temsilcileriyle birlikte, ikili işbirliğindeki gelişmeleri görüşmek amacıyla düzenli olarak konsültasyonlarda bulunacaklardır.

İşbu Mutabakat Zaptı gerekli hukuki işlemlerin tamamlanmasından sonra yürürlüğe girecektir.

Yukarıda belirtilen hususlar Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti arasında üzerinde anlaşılan konuları yansıtmaktadır.

İki kopya olarak 13 Mayıs 1999 tarihinde Ankara'da İngilizce ve Türkçe olarak imzalanmıştır. İki metin aynı derecede geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Birleşik Krallık
Hükümeti adına

**Memorandum of Understanding on Bilateral Cooperation
Between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the Republic of Turkey**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter called "the Participants")

- Bearing in mind the strong and important bilateral relationship between the United Kingdom and Turkey;
- Interested in building on the economic, commercial and financial links already established between the two governments and their respective private sectors, and
- Desiring to promote bilateral co-operation on capital investment projects aimed at developing and strengthening economic ties

Have reached the following understanding:

1. The Participants confirm their interest in strengthening bilateral economic, commercial and financial cooperation and encouraging two way investment between the United Kingdom and Turkey.
2. The Participants have agreed that the sectors of energy, environment and transport, as well as support for small and medium sized enterprises, will be included among the priorities for possible bilateral co-operation.
3. Investment opportunities in the possible areas of bilateral cooperation stated in paragraph 2 may be realised on a turnkey basis or under BOT (Build-Operate-Transfer), BOO (Build-Own-Operate), TOR (Transfer of Operating Rights), or by means of public-private partnership modalities or other basis.
4. The Participants recommend that businesses established in their respective countries consider providing engineering and consultancy services for infrastructure projects in the priority sectors, as well as participating in the construction, operation and maintenance of such projects.
5. British companies and consortia awarded contracts to realise projects in these sectors in Turkey should seek to secure financing to contribute to or cover, where appropriate, the cost of the projects - under terms acceptable to the Government of Turkey.

6. The Participants furthermore invite private sector businesses to consider taking equity participations in capital investment projects in their respective countries.
7. The Government of the United Kingdom, through the medium of its Export Credits Guarantee Department (ECGD) will consider the provision of support for projects involving UK-based suppliers and insurance for UK investors in Turkey, where appropriate, and in accordance with the normal operations of ECGD.
8. The Government of Turkey, through the medium of Turkish Eximbank, will consider the provision of support for projects involving Turkish-based suppliers and insurance for Turkish investors in the United Kingdom, where appropriate, and in accordance with the normal operations of Turkish Eximbank.
9. The Participants recognise the experience of their companies in international markets and recognise that British-Turkish cooperation on other projects in third countries would combine the competitive strengths of both countries and develop business.
10. The Participants undertake to hold regular consultations to discuss progress on bilateral cooperation, together with representatives of the private sector, through a designated forum which will be established for this purpose.

This Memorandum of Understanding takes effect upon completion of the necessary legal procedures.

The foregoing record represents the understandings reached between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey upon the matters referred to therein.

Signed in duplicate at Ankara, on 13th May, 1999 in the English and Turkish languages, both texts having equal validity.

For the Government of the United Kingdom

For the Government of the
Republic of Turkey